



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



MEMITÀ
MEMORIA & IDENTITÀ
CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE

Translation
Media and
Communication
Laboratory



مختبر
الترجمة
والإعلام
والتواصل



جامعة عبد المالك السعدي
Abdelmalek Essaâdi University



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congrès International **Traduire « le divers » à l'ère de la mondialisation** **Enjeux linguistiques, identitaires et médiatiques** **22/23 novembre 2023**

Dans un monde globalisé caractérisé par une hypermobilité physique et virtuelle incessante et des incompréhensions multiformes, la traduction s'impose, plus que jamais, et impose des réflexions pluridimensionnelles notamment linguistiques, identitaires et médiatiques. Matière féconde d'études interdisciplinaires, la traduction dialogue avec de nombreux domaines du savoir et de la vie questionnant des problématiques complexes, toujours d'actualité.

Faisant partie de l'objet de ce questionnement, le thème triadique de l'identité, du bilinguisme et de la mémoire constitue un champ d'exploration largement médiatisé impliquant plusieurs disciplines et attirant l'attention sur ce qui structure le rapport entre le sujet et l'objet de la traduction. C'est dans cette optique que l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction (ESRFT) et le Réseau Memità se proposent d'organiser un congrès international afin de permettre aux chercheurs de présenter leurs avancées en matière de représentations culturelles en lien avec la traduction et selon des angles d'attaque disciplinaires différentes : linguistiques, didactiques, médiatiques, communicationnelles et patrimoniales, Ainsi, ce congrès ambitionne d'explorer de nouvelles pistes et modalités d'une approche pluridirectionnelle appliquée à la traduction et d'en cerner les enjeux et les perspectives au sein de la traductologie. Il vise également à mettre en exergue l'articulation entre « l'écrire » et « le traduire » en prenant en compte surtout la dynamique des aspects en relation avec le bilinguisme, les médias, l'identité et le patrimoine. C'est sur ces thèmes et la logique systémique les sous-tendant que les chercheurs et experts internationaux sont invités à se pencher au travers de leurs positionnements disciplinaires et culturels,

Axes de recherche proposés:

- **Traduction du patrimoine : enjeux et dimensions**
 - Accessibilité des patrimoines culturels et linguistiques
 - Traduction et transmission de la mémoire collective (des communautés

autochtones)

-Rôles des Nouvelles Technologies dans la promotion du patrimoine

- **Traduction et bilinguisme : questions politiques et processuelles**
 - Politiques linguistiques et traduction
 - Traduction et contextes bilingues
 - Traduction et processus mentaux des individus bilingues
- **Traduction et médias comme objet et vecteur**
 - Enjeux et perspectives de la traduction audiovisuelle actuelle
 - Traduction, identités politiques et promotion de l'interculturel
 - Traduction audiovisuelle et identités culturelles: étude des représentations
- **Traduction et préoccupations identitaires**
 - Traduction et co-construction/négociation de l'identité
 - Traduction et préservation de l'identité culturelle et linguistique des œuvres littéraires
 - Traduction et médiation interculturelle

LIEU DU CONGRÈS :

Salle de conférences Ibn Battouta, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger, Conférences en présentiel et à distance .

<https://www.esrft.uae.ma>

<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awott7>

Téléphones de contact:

- + 212 661163402 / Mostafa AMmadi
- + 212 667698975 / Hicham Boughaba
- + 212 670035059 / Hamid Bargach
- + 212 661374160 / Hind Ben Mahjoub

LIEU d'ACCUEIL : Tanger en visio-conférence et en présentiel.

- Le Congrès aura lieu à la Salle de conférence Ibn Battouta, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger
- <https://www.esrft.uae.ma>
- <https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awott7>
- Les langues officielles sont l'arabe, le français, l'espagnol et l'anglais.

- La durée des communications sera de 20 minutes. Les débats se feront dans les langues choisies par les communicants et/ou par le public.
- Il est demandé d'envoyer une proposition de communication (200 mots), accompagnée d'un court CV (100 mots, filiation académique et adresse électronique) ou une proposition de panel (avec les CV de tous les participants) à l'adresse : memita.tanger@gmail.com avant le 02.06.20223, en intégrant la mention "Tanger 2022" dans l'objet du message.
- Les participants sont priés de préciser, même provisoirement, leur formule de participation préférée : conférence en présentiel ou en ligne. Les réponses aux propositions seront communiquées avant le 31 septembre 2023.
- Frais d'inscription :
 - Présentiel : 80 €; on-line: 45 €
 - Universités partenaires du réseau présentiel : 50 €; on-line: 30 €
- **Les travaux sélectionnés seront publiés.**

COMITE ORGANIZADOR  COMITÉ D'ORGANISATION  ORGANIZING COMMITTEE  اللجنة التنظيمية 

- o **Mohamed Kharchich**, (ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Mohamed Mediouni** (ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Assunta Polizzi** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Floriana Di Gesù** (Memitá, Università degli Studi di Palermo, Italia)
- o **Ambra Pinello** (Memita, Università degli Studi di Palermo, Italia).
- o **Hamid Bargach**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Hind Benmahjoub**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco.
- o **Hicham Boughaba**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- o **Mostafa Ammadi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco

COMITE CIENTIFICO  COMITÉ SCIENTIFIQUE  SCIENTIFIC COMMITTEE  اللجنة العلمية 

- o **Lorenzo Capellán de Toro** (Consejería de Educación, Embajada de España , Rabat)
- o **Agnieszka Woch** (Uniwersytet Łódzki, Polonia)
- o **Aldina Marques** (Universidade do Minho, Portugal)
- o **Astrid M. Fellner** (Universität des Saarlandes, Alemania)
- o **Astrid Santana** (Universidad de La Habana, Cuba)
- o **Catalina Fuentes** (Universidad de Sevilla, España)
- o **Dolores Thion Soriano-Mollá** (Université de Rennes 2, Francia)
- o **Enric Bou** (Università degli Studi 'Ca' Foscari' di Venezia, Italia)

- **Abdesselam Andaloussi** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Fatiha Afif** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Germana Volpe** (Università degli Studi 'L'Orientale' di Napoli, Italia)
- **Iman Raissouni** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Omar El Ktaoui** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Isabel Duarte** (Universidade do Porto, Portugal)
- **Jorge Latorre** (Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, España)
- **Juan Egea** (University of Wisconsin – Madison, USA)
- **María Matesanz** (Universidad Complutense de Madrid, España)
- **Mohammed Samadi** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Mouani Imane** (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Naima Maghnougi**, (LTMC, Translation Media Communication Laboratory, ESRFT), UAE, Morocco
- **Oleksandr Pronkevich** (Petro Mohyla Black Sea National University, Ucraina)
- **Rosa María Mateu** (Universitat de Lleida, España)
- **Segundo Anacona** (Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín, Colombia)
- **Silvia Betti** (Università degli Studi di Bologna, Italia)
- **Stefania Licata** (Converse University, USA)
- **Triantafyllos Kotopoulos** (University of Western Macedonia, Grecia)
- **Tzina Kalogirou** (National and Kapodistrian University of Athens, Grecia)